

New Zealand's Swiss Club news & happenings

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **63 (1997)**

Heft [7]

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

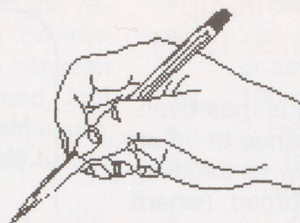
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

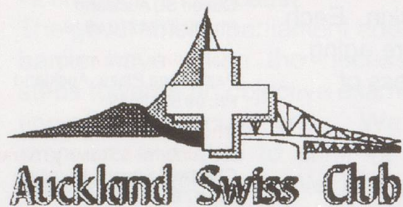
Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

New Zealand Swiss Club News & Happenings



**Auckland
Hamilton
Taranaki
Wellington**



Forthcoming events

20. Sept. - Fondue evening at the Dutch Hall, Rockfield Rd., Penrose

29 - 30 Nov. Working Bee at the Swiss farm, Kaukapakapa

6. Dec. Samichlaus at the Swiss farm Kaukapakapa

15. March 1998, Wandertag

4. May 1998, A.G. M.

Results from Jassen

1. Card evening - 20 June 1997

1. Louis Wallimann	4205
2. Jakob Preisig	4123
3. Dominic Hess	4088
4. Hilda Iten	3906
5. Hans Iten	3879

The Jass-evenings haven't been very well attended! Next evening, 18. August at Oski's, Hobson St. - Always

looking for sponsors for a prize. Hans Iten.

N.B. Sauerkraut is always available during winter months, - ring Hans Iten, (09) 620-9208.

N.B. Plea !!!!! Cutlery and plates belonging to the Auckland Swiss Club, any whereabouts??? - please contact Committee members. **Thank you !**

Welcome to recent new members

Vanessa Dumbleton
Daniel and Cecelia Feller
Jürg and Silvia Schläfli
David and Josy Smith
Lotti and Stephen Cliffe
Rita and Anthony Sawyer
David and T. Southey
Susanne and Harry Bultema
Ernst and Julie Gfeller

Dancing

Although interest in our "Open Day" was not very great, (Thank you Rita and Mario for showing up), we still had a very intensive practice of dancing and singing, followed by Coffee, Tea and oh so yummy cakes donated by our Swiss Bakery.

- A great sweet "THANK YOU" Franz and Eveline. - I know everybody had a great time. Some even woke up in time for the fun part!

To all those parents and children who missed out, I'd like to send them an open invitation to any practice. Just ask Werner (412-7934) or Julia (416-4858) for the next date.

Happy gathering of the dancing and singing group



GUGGEMUSIK SUPPORTERS GROUP TO SWITZERLAND

Join the famous Auckland GUGGEMUSIK for a real fun trip to the Fastnacht in Lucerne. Departure 15 February 1998.

Unbeatable air fare from as low as NZ\$1910.00 to Zurich and return.

Travel there with the group, return individually if you wish and yet still enjoy our special group fare. Be quick, number of seats limited.

For more information, contact:
Peter SCHUEPBACH Phone 09 309 5824 or
Henry SIGERIST at TRAVELAIR
phone 09 377 3285 (office) or 09 473 9011 (home)

YOUR SWISS BAKERY, PATISSERIE & CAFE

Eveline & Franz Müller
5 Milford, Road, Milford

Phone 489 9737

All our Swiss and New Zealand specialties are produced daily on the premises. We also take orders for all your special occasions. Stockist of Lindt and Maestrani Chocolates.

We are open: Mon - Fri 8.00 - 16.30
Sat 8.00 - 14.30
Sunday closed

Hamilton Swiss Club

Forthcoming event

Once again you are invited to our fondue evening at Eureka Hall on the 11. October 1997 at 8 pm. As usual the medal presentation will take place. Again we are fortunate to have the Jay Es band playing for our entertainment.

- The Club has fondue sets, but we may still need more. Please bring your own set if possible. Thank you!



Jay Es band from Te Aroha will provide music at Eureka.

Card Evening

Joe and Alice Arnold should be very grateful that their daughter, Heidi Wehrle, was also present at one of our recent card evenings, on 28 June, at Eureka.

When it came to paying, all the

money Joe had with him was a wallet containing only Swiss Francs !! Although once upon a time, as Treasurer, I may not have said anything, quietly taken his Swiss Francs, and the Club could have made a tidy little profit when converting the money to New Zealand dollars. The problem is though, the Franc isn't really worth that much anymore in comparison as the exchange rate is currently about one to one - we could even have ended up making a loss !!

But, of course, Heidi came to the rescue, so that Joe and Alice did have an enjoyable evening playing cards, together with a lovely supper. I hope now, that Heidi gets her money back !!

Beatrice

Results from Card Evenings

4. Card Evening Tirau, 21. June, 36 Jasser

1. Elmiger Uli	4230
2. Hayward Margaret	4220
3. Nussberger Max	4188
4. Schwitzer Max	4164
5. Forsythe Angus	4110
6. Reichmuth Oskar	4072
7. Frischknecht Robert	4058
7. Leuenberger Heinz	4058

5. Card Evening Eureka, 28. June, 44 Jasser

1. Wehrle Richard	4139
2. Forsythe Angus	4086
3. Reichmuth Oskar	4021
4. Leuenberger Heidi	3996
5. Fitzi Theresa	3993
6. Flühler Bert	3977
7. Frischknecht Robert	3970
8. Imlig Adolf	3946

6. Card Evening, Tirau, 12. July, 36 Jasser

1. Fitzi Michael	4308
2. Wehrle Richard	3970
3. Hayward Margaret	3965
4. Rufer Bruno	3964
5. Elmiger Uli	3943
6. Gillon Patricia	3933
7. Rufer Anna	3930
8. Kennel Teres	3920
9. Leuenberger Heinz	3895

HAMILTON SWISS CLUB MEMBERS USE OF AUCK- LAND'S SHOOTING FACILITIES

Because the Hamilton Swiss Club does not possess a 300 meter "Karabiner" facility, adherents of the sport have to travel to Auckland to use their venue out on the farm, past Dairy Flats. For those of us coming from the South Waikato, this means

THANK YOU

für die stete Vermittlung von Freunden, Bekannten und Verwandten!

Linienflüge zu Charterpreisen
für Ihre Besucher aus der Schweiz:

Zürich-Auckland-Zürich
schon ab Fr. 1820.-

Round the World
mit Swissair und Air New Zealand
schon ab Fr. 2850.-

Bitte kontaktieren oder faxen Sie uns für eine prompte Offerte Flugdaten sowie Anschrift der Reisenden aus der Schweiz!

Für Australien Neuseeland Südsee!



Ozeania Reisehaus
5442 Fislisbach
Telefon 056 493 77 11
Telefax 056 493 56 03
E-Mail: ozeania@diel.eunet.ch

CHRISTMAS IN SWITZERLAND

If you missed out on our special fares for travel in December, we can still offer you the cheapest fare for a departure in November.

AUCKLAND-ZURICH AUCKLAND
FOR ONLY NZ\$1999.00 RETURN

ONLY A FEW SEATS LEFT

Be Quick, Contact Henry Today at:



TRAVELAIR INTERNATIONAL LTD.

P.O. Box 37-335, 347 Parnell Rd. Auckland
Office Ph. 09 377-3285 Fax 09 302-1099
Home Ph. 09 473-9011 Fax 09 473-2966

a 250+ km trip (one way), having to get up at 5 am to catch Walter's bus, which leaves Hamilton East at 6.45 am sharp. Having also played cards the night before until almost midnight makes the going tough, but then the tough get going! Of course, you have to contend with delays and holdups, such as the one caused by Bill, who was about to cook a breakfast of Bacon and Eggs just as we arrived to pick him up. Someone missed out on breakfast that day!!

The weather forecast for the day was good (at least that's what they said the day before), but once over the Bombay Hills, the skies looked anything but rosy. In fact, the eagerly expected sunshine was decidedly wet! After lunch, the target area was shrouded in misty fog and rain, making the targets understandably hard to see at times, particularly for tired eyes. Whilst the results were excellent to start with, after lunch it was the opposite, making the "Auslandschweizer" and "Eidgenössische" shoots a flop for most of us. For many years, we Hamiltonians have been competing together with the Auckland Club for the International Club Championships, and at times have helped their international rankings along quite nicely; this year however, we will have been more of a hindrance than a help. (So sorry, Auckland!)

Two years ago, Auckland Rifle-master, Henry Werffeli, initiated an internal Club Championship by the simple expedient of combining the results of the four shoots, and rewarding the first three placegetters with a Gold, Silver and Bronze medal respectively. A move, I think it would be fair to say, has strengthened the competition appreciably. The first year the championship was run (1995), Auckland scooped the pool, the best Hamiltonian finishing a distant 7th. Last year though, I'm happy to say, the boot was on the other foot! In appreciation for the Hamilton members' participation with Auckland, a travelling shield was donated by Auckland for the best Hamilton competitor. The shield was won by Walter Zuber the first year, and by "yours truly" the second year. It now takes pride of place!

To the Auckland Club, and in particular to their shooting section, we from the south of the Bombay Hills would like to extend a very big

THANK YOU VERY MUCH for setting a day aside for us every year, and for the use and organisation of that day in great fashion. Victoria Amstutz is always there to look after the "Standblätter", the ever enthusiastic Terry Mason overlooks and organises the targets, and of course Riflemaster Henry Werffeli (and before him HansENZler) controls the "Schiess-stand". If there ever is a

time for the Waikato to move a vote of thanks for Auckland, then this is it!!!!

Heinz Leuenberger

Shooting Friends

Photo, from left:

Terry Mason

Henry Werffeli

Walter Zuber, 2nd (322 points)

Heinz Leuenberger, 1st (324 points)

Franz Morgenthaler, 3rd (322 points)

Virginia Amstutz



Obituary - Albina Fässler †

Albina Wilhelmina Fässler-Manser was born in 1941 and grew up in Brülisau, along with her four sisters.

After losing her father at an early age, she learnt her trade as a Sales Manager.

In 1970 she married Werner, and they were blessed with four children - two sons and two daughters. They lived on and managed a farm in Thurgau for ten years, before making the decision to emigrate to New Zealand.

On 9th May, 1980, Albina and her family arrived here and they settled in Te Aroha, where they founded their own business, the Swiss Sausage Co.

Albina loved working in the shop, being it chatting with customers, or talking with them on the phone - and she always had a smile for everyone.

Sadly, on 21st June 1997, Albina was suddenly taken from us - her "Swiss Family" in New Zealand.

She will be greatly missed by all her friends in the Hamilton Swiss Club - it was always a pleasure to be in Albina's company; she who was always cheerful and had a kind word and compassion for everyone.

At every function, Albina was invariably amongst the first to give a helping hand, willingly taking on such tasks as washing dishes and cleaning up. At annual picnics, she could always be counted on to help at the food stand, selling sausages, cakes and coffee - delighting in having a chat with everyone, and always with a happy smile.

Our sincerest condolences go to her husband, Werner, and to her four children; Urs, Erich, Evelyn and Andrea - our thoughts are with you all.

Albina, we will miss your presence and good company, your generosity and your cheerfulness - but in our hearts you will always be remembered with everlasting affection. God bless you Albina, and may you forever rest in peace.

"Herrgott, nimm sie in Deine Hände".



Shooting Report - Anniversary - Shoot 1997.

Our Club held its anniversary-shoot on the 6.7. 1997. We had a large turnout this year! There were close to a hundred grown-ups and nearly forty children! This is the way your committee likes it, because, the preparations for an event like this are the same whether the attendance is up or down! - Nobody can complain about the attendance this year. I hope you all enjoyed the day, the evening, the lovely meal, (Rippli + Sauerkraut), the spinning wheel, the games and raffles e.t.c. We would like to thank you all for your participation and your generous support and we wish to see you all again next year!

We had 80 people taking part in the competitions. (We had 46 shooters and 34 skidders). Everybody got a prize, either a pack of sausages, or a bottle of wine.

Top scores for the day:

Shooting: (50 points): Edi Füglistaller, Lou Nolly, Paul Kuriger, Runner-up: (49 points): Anni Riebli.

Skittles: Highest score: (43 points): Edith Fitzgerald, Runner-up: Mathias Seifert, (33 points).

The Results for the 1997 Shooting - Season are:

Championship - Shoot, (Men):

Presidents - Challenge-Cup, (A-Grade):

Winner: E. Füglistaller: (148 points). Runner-up: Lou Nolly: (147 points). 3rd Place: R. Zimmermann: (144 points).

Self - Handicap - Challenge - Cup. (A.Grade)

Winner: Sepp Kiser: (149 points). 1st Equal: E. Füglistaller: (149 points). Runner-up: Lou Nolly: (147 points). 3rd place equal: Holdy Mathys, R. Zimmermann, both: (146 points).

Kiser - Cup. (B. Grade.)

Winner: R. Zimmermann: 146 + 144 = 290 points
Runner-up: Mark Kiser: 147 + 140 = 287 points
3rd Place: Erwin Kiser: 144 + 140 = 284 points

Füglistaller - Trophy. (C-grade) (Most improved Shooter for 1997):

Winner: Mrs. Maria Mills: 145 + 116 = 261 points
Runner-up: Niklaus Kiser: 140 + 106 = 246 points
3rd Place: Anna Mills: 136 + 77 = 213 points

Nolly - Cup: (Junior - Cup) (Boy's 50 m.) (D -grade):

Winner: Berni Dudli: 146 + 133 = 279 points
Runner-up: M. Zimmermann, 137 + 133 = 270 points
3rd Place: Michael Kiser: 146 + 122 = 268 points

Championship - Shoot : (Ladies)

Asleigh - Lodge - Cup: (Ladies Pres. Shoot) (A -grade).

Winner: Miss H. Freiman : (143 points)
Runner-up: Mrs. A. Kiser: (141 points)
3rd Place: Mrs. R. Mathys: (124 points)

Engelberger-Memorial-Cup: (Ladies S.H.C. Shoot) (B -grade)

Winner: Mrs. A. Kiser: (150 points) (Top score!)
Runner-up: Miss H. Freiman: (147 points)
3rd Place: Mrs. R. Mathys: (144 points).

Seifert - Trophy: (Girls, 50 m.) (D -grade)

Winner: Louisa Mills: 145 + 116 = 261 points.
Runner-up: Anna Mills: 136 + 77 = 213 points.

As you can see, we have some marvellous young talent, taking part in the shooting this year! They all deserve to have their names and their scores mentioned separately!

They are: (Max. is 300 points!)

1. Bernhard Dudli:	146 + 133	= 279 points.
2. Michael Zimmermann:	137 + 133	= 270 points.
3. Michael Kiser:	146 + 122	= 268 points.
4. Louisa Mills:	145 + 116	= 261 points.
5. Gerrard Muggeridge:	142 + 116	= 258 points.
6. Craig Dettling:	126 + 124	= 250 points.
7. Niklaus Kiser:	140 + 106	= 246 points.
8. Anna Mills:	136 + 77	= 213 points.

I would like to congratulate all you young-shooters for your great achievements! You are all very talented and I can see some real future "Champions" emerging here, since all of you, only just recently started in this sport! Please keep it up!

And to our senior-shooters, a word of warning, (you better watch out!)

Other Cups and Trophies handed out!

Kegeln - Trophy. (Men):

Winner: Mathias Seifert: (259 points).
Runner-up: Zeno Hospenthal, Markus Rufer, both: (240 points.)

Kegeln - Trophy. (Ladies):

Winner: Myrtha Seifert: (255 points)
Runner-up: Heidi Seifert (247 points)

Zürcher - Cup: (Jassen)

Winner: Mrs. Rös Monti: 76 points.
Runner-up: Walter Seifert: 70 points.
3rd Place: Mrs. Josie Gillbanks 60 points.

Don Luond - Cup (Euchere)

Winner: Mrs. Kathleen Zehnder 70 points.
Runner-up: Mrs. Bertha Zimmermann 65 points.
3rd Place: Charlie Chamberlain 62 points.

Other Winners of the day !

Winner of the Mystery-Prize: Mark Kiser.

Winner of the Lollie - Raffle :

1. Mark Kiser
2. Holdy Mathys
3. Lisette Benkert
4. Lou Butler

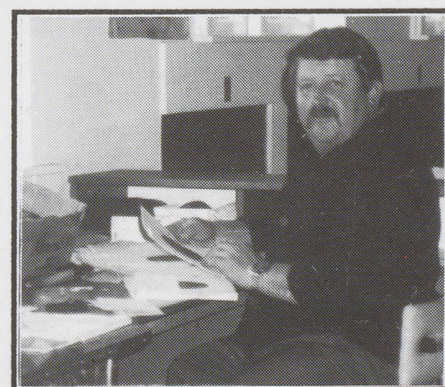
Name - Draw - Prize - Winners:

1. Ruedi Benkert
2. Sepp Kiser
3. Marianne Benkert
4. Heidi Seifert
5. Gerrard Muggeridge
6. Samuel Werder
7. Martin Hebler
8. Samuel Werder

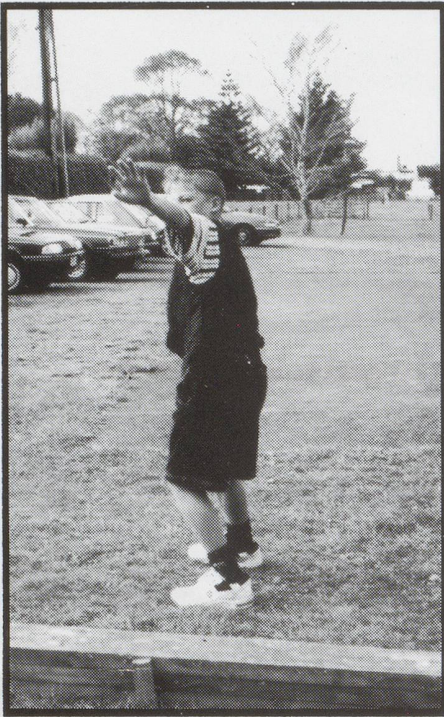
Booby - Prize: Bernhard Dudli jun.

In conclusion of my report, I would like to congratulate all the winners again and wish all the others, better luck next time!!!! A special thank you to all the sponsors, helpers, and the people who donated food etc.! Your support is very much appreciated and we hope to see you all again next year! The new Shooting-Season starts on the 19th of October at 1.00 p.m., with the Trudy-Ott Belt and Championship-Shoot. See you there!

- Regards from : W. Seifert, (R.M. Smallbore). Ph. (06) 762-8559.



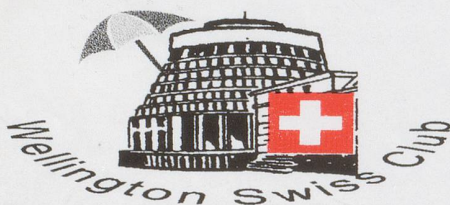
Our riflemaster hard at work.



One of our young shotputters at work... well done Gerard.



Pot-luck tea after cards is always enjoyable.



News from the Wellington Swiss Club

Thunder, lightening, hail and driving rain gave Wellington recently a violent awakening! But we survived surface flooding and a spate of road crashes. We know winter is here in full force! But we enjoyed a great Fondue Night at the clubhouse, capably organized by Christine Hughes and Peter Fischer. In order to keep fit and warm we walked the Southern Walkway under the expert leadership of Franz Schneider. Gorgeous city views made us appreciate Wellington on a crispy day. We all wish you a great winter season!

Forthcoming Events

AN EVENING FOR THE WHOLE FAMILY

Saturday, 20. September, 7 pm. in the Clubhouse: **POT LUCK DINNER.**

Bring a Salad, Mains or Dessert.

To be followed by Jassen and Kegeln.

Why not try out our new Kareoke Machine between Main and Dessert! For further inquiries please ring Michèle Köppel Schneider after 5th September on 476 7805.

SUNDAY WALK: 31st August, 10.30 am. Please ring Maya Beddie-Geiser on 478 2324 for further information.

Request from Radio Sunshine

A letter dated 24/6/97, written in German has been received by the Wellington Swiss Club from Radio Sunshine AG, Erlenstrasse 2, Rotkreuz, Switzerland

The translation reads as follows:

Summertime in Switzerland is suitable for certain radio emissions which are often overlooked for the rest of the year. During this, our summer-season from 7th July to 17th of August, we would like to broadcast a series of documentaries about Swiss emigrants in different countries. We would like to know about their new life styles and their new surroundings.

Would you be able to supply us with contact addresses from Swiss compatriots willing to be interviewed by us?

Many thanks in advance for your



AVAILABLE NOW!

New Zealand's finest Delicatessen Meats



Continental Frying/Boiling
Sausages • Specialty Meats
Meat Loaves • Smoked Meats
Cold Cuts • Salsimis

274 4455

FAX: 274 1203

kind co-operation:

Radio Sunshine AG,
signed: Marlies Zehnder.
Tel. Nr. 041-790-33-44 - Fax Nr.
041-790-44-89

Please feel free to make use of this opportunity and contact Radio Sunshine in Rotkreuz, if you are willing to be interviewed. Thank you on behalf of Radio Sunshine!

Host Families Wanted in Wellington

Capital Language Academy (Wellington) is looking for host families for **German or Swiss High School students** for a duration of 3 - 12 months

Remuneration

Please phone (04) 472-7557

Riflemasters Report

Wellington Club Sports Results

Shot Put - Men

- 1) Hughes Murray 25.35m
- 2) Schütz Roland 24.95

Shot Put - Ladies

- 1) Hughes Christine 23.85m
- 2) Beddie-Geiser Maya 15.60

Bowling

1) Hughes Murray	50
2) Wehrli Mark	48
3) Wehrli Fred	45
4) Beddie-Geiser Maya	42
5) Hartmann Walter	41
Hartmann Theres	41
Schütz Roland	41
8) Ross-Pfister Margret	39
9) Buess Hans	37
10) Schleicher André	32
11) Hughes Christine	25

Cards

1) Messmer Ruth	1497
2) Fischer Peter	1442
3) Buess Hans	1314
4) Fuhrer Rosina	1248
5) Fuhrer Max	1209
6) Napp Lotti	1199
7) Schleicher André	1176
8) Buess Margrit	1166
9) Rempfler Frank	1053

Shooting

1) Glauser Hans	77
2) Humphrey Elton	56

Wellington Club Medal Winners 1997

Name	Place	Sport
Hughes Murray	1st	Bowling
	1st	Shot Put, men
Fischer Peter	2nd	Cards
Glauser Hans	1st	Shooting, men
Hughes Christine	1st	Shot Put, ladies
Messmer Ruth	1st	Cards
Wehrli Fred	3rd	Bowling
Wehrli Mark	2nd	Bowling

Total of 26 participants, receiving 8 medals = 39%.

Condensed News from Christchurch

FORTHCOMING EVENTS

Friday. 26th September

Game evening at Helmut Eck's, 9 Berwick Street, St. Albans. Bring cards or any other games that you have. Please phone your booking by ringing Helmut on 355-5175

Saturday. 11th October

"MaskenBall". Starting time: 8pm. It will be held at the Huntsbury Community Centre. Tickets will be \$10 per person, bring your own drinks. Complimentary Champagne plus finger food will be served. A prize will be given for the best mask and dress up. Please ring Helena on 332-6702, or Brian on 337-1860, for more details.

Sunday. 16th November

Picnic, barbecue, and walk at Orton Bradley Park. Fun and games, marshmallows, BYO food and drink. Meeting time 11 am. For any inquiries, phone the co-ordinator, Alfred, on 338-0548.

Sunday. 7th December

"Samichlaus". To be held at Noeline and Otmar Kenel's, Sutherland Road. We meet at 2 pm. Samichlaus will be there at 3 pm. Early BBQ tea starting at 4 pm. Bring salad to share, own meat to grill; cervelas and sausages will be provided. Please ring with children's names and ages. Phone either Yvonne on 337-1860, or Helena on 332-6702.

February 1998 - Mystery trip, more details later.

April 5th. 1998 - Egg Hunt, Victoria Park.

May 11th. 1998 - AGM, 8.00 pm.



Dolphin Travel

SWISS professionalism with a KIWI smile

the fresh alternative for all your travel needs

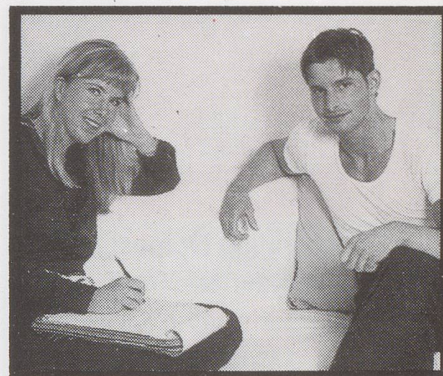
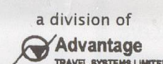
EXCEPTIONAL SERVICE - MULTILINGUAL
SPECIALISTS IN LOCAL + INTERNATIONAL TRAVEL

ring, fax or e-mail me for the best quotes in town - ANYTIME!

DANIEL BRANDL

ph. (09) 376-6611 (24 hours) / mobile 025-853 946

fax (09) 376-6616 / e-mail: danielb@dolphin-travel.co.nz
20 georgina street, freemans bay, auckland



The recent "Mr. Switzerland-competition" has chosen Alessandro Augsburger as Mr. Schweiz 1997. He is a 27 year old single man.

On the photo above he is being interviewed by a Journalist.

In the photo below he can be seen in the uniform of his profession as a Swiss policeman.

